

中国における 市民社会の台頭

問い合わせ 公益財団法人日仏会館
〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25
Tel: 03-5424-1141 Fax: 03-5424-1200
HP: www.mfjtokyo.or.jp/

参加申し込み 公益財団法人日仏会館のHP (www.mfjtokyo.or.jp/ja/events/howto-app.html) を参照
あるいは日仏会館フランス事務所までメール (氏名・所属・連絡可能な電話番号を明記の上 contact@mfj.gr.jp へメール送信) で参加申し込みをお願いします。

主催 公益財団法人日仏会館、日仏会館フランス事務所

入場無料・自由 (要参加申し込み)

日仏同時通訳付き (同時通訳イヤホンを使用の場合、1,000 円のデポジットが必要)

プログラム

2011 年 6 月 11 日 (土) 14:00 ~ 17:30
於 日仏会館 1 階ホール



14:00
開会挨拶
マルク・アンペール (日仏会館フランス事務所)

14:10 - 14:40
「中国的な市民社会？
現代中国における個人、市民、国家」
ブノワ・ヴェルマンデル
(復旦大学)

14:40 - 15:10
「中国で起きる民意の台頭は
西側との距離を縮められるのか？」
富坂聡 (ジャーナリスト)

15:10 - 15:40
討議
司会: 坪井善明 (早稲田大学)

—— 休憩 ——

16:00 - 16:30
「中国社会は市民的であるよりも自律的なのか？
あるいはその反対か？」
ジャン＝ピエール・カベスタン (フランス国立科学研究センター、香港浸會大学)

16:30 - 17:00
「市民社会の台頭は何をもたらしたか？」
園田茂人 (東京大学)

17:00 - 17:30
討議
司会: 坪井善明

17:30
閉会挨拶 坪井善明

1978 年以降、中国は驚くべき経済的転換を果たし、今日では世界第二位の経済大国となった。中国の経済システムが資本主義国に近づいても、政治システムには依然大きな乖離がある。頻りに強調されるのは、西側の民主主義との距離である。しかし市場資本主義の傍らで、強権的国家的遍在性にもかかわらず、個人やグループそして運動組織が声を上げ、耳を傾けさせることがあるのも事実だ。多くの分析がなされているが、本講座では 4 名の専門家を招き、中国における市民社会の台頭について議論を行う。

ブノワ・ヴェルマンデル 復旦大学 (上海) 哲学科客員教授・研究員。1996 年から 2009 年にかけて台北利氏学社 (Institut Ricci de Taipei) のディレクターを務める。ウェブマガジン eRenlai (www.erenlai.com/) を主宰。主な研究テーマは、現代中国における宗教、少数民族イ族、グローバリゼーションにおける中国の位置。グローバリゼーションと中国の台頭のあいだの有機的關係に重点をおいた分析を行った (*La Chine ou le temps retrouvé, les figures de la mondialisation et l'ascension chinoise*, 2008)。中国名の魏明德 (Wei Mingde) で中国および台湾でも著作を刊行し、フランス語あるいは英語から翻訳された作品もある。アーティストとしても笨篤 (Bendu) の名前で中国画とカリグラフィーの作品を発表している。

富坂聡 1964 年、愛知県生まれ。ジャーナリスト。北京大学中文系中退。『週刊ポスト』、『週刊文春』記者を経て独立。1994 年、第一回 21 世紀国際ノンフィクション大賞 (現在の小学館ノンフィクション大賞) 優秀作を『龍の「伝人」たち』で受賞。著書に『平成海防論』 (新潮社)、『中国報道の「裏」を読め!』 (講談社)、『中国の地下経済』 (文春新書) など。

ジャン・ピエール・カベスタン フランス国立科学研究センター (CNRS) 研究ディレクター。現在、香港浸會大学政治学部教授・学部長、パリ政治学院 (シアンスポ) アジアセ

ンター客員研究員。法学博士、中国語の修士号を取得。1998 年から 2003 年にかけて香港の現代中国に関するフランス研究センターのディレクターおよび同センターの研究誌 (*Perspectives chinoises, China Perspectives*) の編集主幹を務めたのち、2003 年から 2007 年までパリ第 1 大学比較法学 UMR (研究混成ユニット) に所属。多くの著作があり、2010 年には *La politique internationale de la Chine. Entre intégration et volonté de puissance* を出版。主要な研究テーマは中国における法改革および政治改革、中国の外交・安全保障政策、中台関係、台湾の政治システム。

園田茂人 1961 年生まれ。東京大学大学院社会学研究科博士課程中退。東京大学文学部助手、中央大学文学部教授、早稲田大学大学院情報学環教授 (東洋文化研究所兼務)。東京大学の文系大学院で最初の英語プログラム「アジア情報社会コース」のコース長を務める。専門は比較社会学、現代中国研究。主著に『中国人の心理と行動』 (NHKブックス、2001)、『日本企業アジアへ』 (有斐閣、2001)、『シリーズ現代中国経済 8 経済発展と社会変動』 (名古屋大学出版会、共著、2005)、『不平等国家中国』 (中公新書、2008)、『中国社会はどこへ行くか』 (岩波書店、編、2008)、『叢書中国の問題群 8 教育は不平等を克服できるか』 (岩波書店、共著、2010) など多数。

Organisation : Fondation Maison franco-japonaise,
Bureau français de la Maison franco-japonaise.

Entrée libre (inscription préalable demandée),
avec traduction simultanée français-japonais
(dépôt de 1.000 yens pour la location d'écouteur).

Inscription : par mail à l'adresse contact@mfj.gr.jp
indiquant votre nom, affiliation et n° de téléphone.

Contact : Bureau français de la MFJ
3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, 150-0013 Tokyo
TEL : 03 5421 7641 FAX : 03 5421 7651
HP : www.mfj.gr.jp

Grand débat à la MFJ

La montée de la société civile en Chine

Programme

SAMEDI 11 JUIN 2011

de 14 h à 17 h 30

à l'auditorium de la MFJ



14 h

Présentation du débat

Marc HUMBERT

(Bureau français de la MFJ)

14 h 10 - 14 h 40

Une société civile aux caractéristiques chinoises ? Individus, citoyens et État dans la Chine contemporaine

Benoît VERMANDER

(univ. Fudan)

14 h 40 - 15 h 10

La montée de la voix du peuple en Chine la rapprochera-t-elle de l'Occident ?

TOMISAKA Satoshi

(journaliste)

15 h 10 - 15 h 40

Débat

Modérateur : T SUBOI Yoshiharu

(univ. Waseda)

— Pause —

16 h - 16 h 30

La société chinoise est-elle plus autonome que civile... ou plus civile qu'autonome ?

Jean-Pierre CABESTAN

(CNRS, univ. baptiste de Hong Kong)

16 h 30 - 17 h

Quelles sont les conséquences de la montée de la société civile en Chine ?

SONODA Shigeto

(univ. de Tokyo)

17 h - 17 h 30

Débat

Modérateur : T SUBOI Yoshiharu

17 h 30

Remarques finales

T SUBOI Yoshiharu

Depuis 1978, la Chine a poursuivi une transformation économique formidable qui en fait aujourd'hui la deuxième puissance sur les marchés mondiaux. Si le mode de fonctionnement économique de la Chine se rapproche de celui des pays capitalistes, ses règles de fonctionnement politique en restent bien éloignées. Très souvent se trouve souligné cet écart par rapport aux démocraties à l'occidentale. Toutefois, à côté du capitalisme de marché et malgré l'omniprésence d'un État autoritaire, des voix individuelles, des groupes et des mouvements parviennent à se faire entendre, voire à être écoutées. Des analystes s'interrogent et quatre d'entre eux viendront débattre avec nous de cette question concernant la montée de la société civile en Chine.

Benoît VERMANDER, professeur associé et chercheur à l'univ. Fudan (Shanghai), faculté de Philosophie, a été directeur de l'Institut Ricci de Taipei de 1996 à 2009. Il dirige le magazine électronique eRenlai (www.erenlai.com/). Ses travaux portent notamment sur les religions chinoises aujourd'hui, la minorité ethnique Yi, la place de la Chine dans la mondialisation. Il a souligné et analysé la relation organique entre mondialisation et ascension chinoise (*La Chine ou le temps retrouvé. Les figures de la mondialisation et l'ascension chinoise*, 2008). Sous son nom chinois (Wei Mingde 魏明德), il a publié plusieurs livres en Chine et à Taiwan, certains traduits du français ou de l'anglais. Sous le nom d'artiste de Bendu (笨篤), il produit également une œuvre de peintre chinois et de calligraphe.

TOMISAKA Satoshi, né en 1964 à Aichi, est journaliste. Après avoir fait ses études à l'univ. de Pékin, il a travaillé pour les hebdomadaires japonais *Weekly Post* et *Weekly Bunshun*, avant de devenir journaliste indépendant. En 1994, son livre « "Descendants" du Dragon » (「龍の『伝人』たち」) a obtenu le premier Grand Prix de l'œuvre documentaire internationale du XXI^e siècle (actuel Grand Prix de l'œuvre documentaire de l'Édition Shōgakukan). Il a publié de nombreux ouvrages sur la Chine contemporaine.

Jean-Pierre CABESTAN, directeur de recherche au CNRS, est actuellement professeur et directeur du département de Sc. Po. de l'univ. baptiste de Hong Kong et chercheur

associé à l'Asia Centre at Sciences Po, Paris. Docteur en Droit et diplômé de chinois, il était rattaché de 2003 à 2007 à l'UMR de droit comparé de l'univ. de Paris 1 après avoir dirigé (1998-2003) le Centre d'études françaises sur la Chine contemporaine (Hong Kong) et ses publications (*Perspectives chinoises, China Perspectives*). Il a publié de nombreux ouvrages et en 2010 *La politique internationale de la Chine. Entre intégration et volonté de puissance* (Paris, Presses de Sciences Po, 2010). Ses recherches portent sur les réformes juridiques et politiques en Chine populaire, la politique étrangère et de sécurité chinoise, les relations Chine-Taiwan, le système politique taiwanais, entre autres.

SONODA Shigeto, né en 1961, diplômé de l'univ. de Tokyo, a été assistant à la faculté de Lettres de l'univ. de Tokyo, professeur à la faculté de Lettres de l'univ. Chūō et à l'univ. Waseda. Depuis 2009, il est professeur à l'univ. de Tokyo (Interfaculty Initiative in Information Studies Graduate School of Interdisciplinary Information Studies) et chercheur à l'Institute for Advanced Studies on Asia de l'univ. de Tokyo. Il est responsable d'ITASIA (International Master's/Doctoral Degree Program: Information, Technology and Society in Asia), premier programme en anglais mis en place au sein de l'école doctorale de l'univ. de Tokyo en sciences humaines et sociales. Spécialisé en sociologie comparée et en études de la Chine contemporaine, il a publié de nombreux articles et ouvrages dans ces domaines.